

ГОСПОДИ, ЩО Є БЛИЗЬКО, ДАРУЙ МЕНІ БУТИ БЛИЗЬКО ДО ТЕБЕ

*Радуюсь, мій Господи, у Тобі, що зволив мене явити причасником Тебе самого. Радуюсь, мій Боже, у день цей, в який входиш до святого міста, щоб спасти нас. Радуюсь Твоїм спасінням, хоча засмучуюсь нашим жорстокосердям, що виводить Тебе на Голготу. Ти, Господи, завжди перебувавси близько до мене, але я не завжди близько до Тебе, хоч все ж смію приступати до Святих Твоїх Тайн. Дякую, що Твою близькістю долаєш мою віддаленість. Я не вмюю, як Марта служити Тобі, хоч маю так багато нагод це робити в обличчі страждених, і не маю як Марія благоговійності приносити Тобі миро – пахощі мого життя, і не слухаю, як Лазар, Твого голосу, яким кличеш мене вийти з гробів, як його покликав вийти із гробу. Але Ти приймаш мене до своєї вечері, як колись Марту, Марію і Лазаря, коли вечеряли з Тобою у Витанії. З глибини мого ества дякую Тобі за це. Появляю Тобі нині мої прохання молитвою і благанням з подякою. Вірю, що мир Твій, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серце моє й думки мої у Тобі. Ти ж бо спас мене і хочеш, щоби я прийняв спасіння, дароване Тобою. Даруй мені виходити Тобі назустріч з віттям дерев і віттям чеснот не для того, щоб побачити Твої чудодіяння, навіть такі великі як воскресіння з мертвих чотириденного похованого, але щоб бути близько до Тебе. Даруй мені усім моїм життям взивати Тобі *Осанна*, *Благословен* не для того, щоб бути частиною натовпу, «робити як усі» чи сподіватися від Тебе політичного визволення, але щоб увійти у життя вічне з Тобою.*

Даруй мені не перечити Тобі тоді, коли вибираєш для мене у моїх життєвих тріумфах ослия замість коня, і тоді, коли ведеш мене через Квітну неділю до Голготи і через Голготу до нової Квітної неділі. Даруй мені думати *усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи що-будь похвальне*. Даруй мені бути близько до Тебе, що є завжди близько-близько до мене. Амінь.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-113/892-hospody-shcho-ie-blyzko-darui-meni-buty-blyzko-do-tebe.html>)

LORD, WHO IS NEAR, GRANT ME TO BE NEAR TO YOU

I rejoice in You, my Lord, for You have willed to make me a partaker of Yourself. I rejoice in You, my God, on this day when You enter the holy city to save us. I rejoice in Your salvation, though I grieve over our hardness of heart that leads You to Golgotha. You, Lord, are always near to me, but I am not always near to You, though I still dare to approach Your Holy Mysteries. I thank You that by Your nearness, You overcome my distance. I do not know how to serve You as Martha did, though I have so many opportunities to do so in the faces of the suffering. I do not have the reverence of Mary to bring You myrrh – the fragrance of my life. I do not listen to Your voice as Lazarus did when You called him out of the tomb, calling me to rise from my sins. Yet You welcome me to Your supper, just as You once welcomed Martha, Mary, and Lazarus when they dined with You in Bethany. From the depths of my being, I thank You for this. I present my prayers and supplications to You today with thanksgiving. I believe that Your peace, which surpasses all understanding, will guard my heart and mind in You. For You have saved me and desire that I accept the salvation You have given. Grant me to go out to meet You with palm branches and the branches of virtues – not to witness Your miracles, even as great as the raising of the one buried for four days, but simply to be near to You. Grant me to cry out to You with my whole life: Hosanna! Blessed is He who comes! – not to be part of the crowd, not to do as others do, nor to seek from You political deliverance, but to enter into eternal life with You.

Grant me not to resist You when, in my moments of triumph, You choose for me a donkey instead of a horse, and when You lead me through Palm Sunday to Golgotha and through Golgotha to a new Palm Sunday. Grant me to think on all that is true, honorable, just, pure, lovely, and commendable – whatever is virtuous and praiseworthy. Grant me to be near to You, Who are always so near to me. Amen.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-113/892-hospody-shcho-ie-blyzko-darui-meni-buty-blyzko-do-tebe.html>)

PARISH BULLETIN
PALM SUNDAY

04/13/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
КВІТНА НЕДІЛЯ

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!

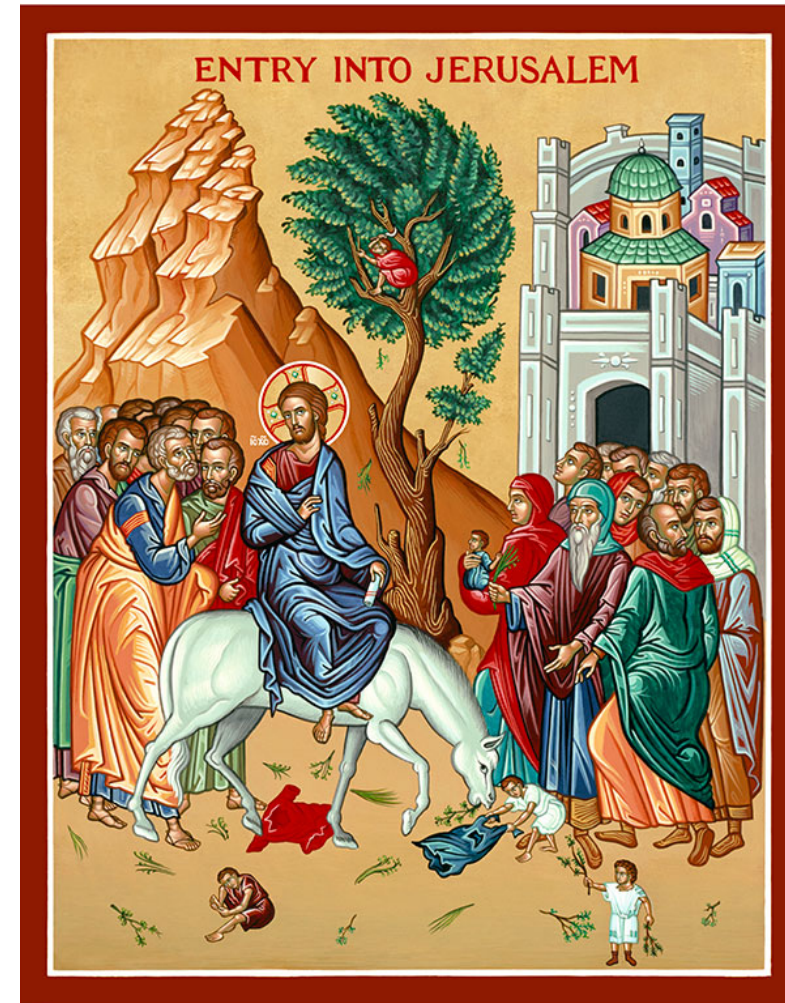
G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W
A
N
D
F
O
R
E
V
E
R
!



PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



April 2025	Божественні Літургії	~	Divine Liturgies	~	Request:

Sun. Apr. 13th	PALM SUNDAY ~ КВІТНА НЕДІЛЯ				
	Artemon, P-Mrt. ~ Артемона, свмч.			(Фил. 4,4-9 / Ів. 12,1-18)	
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World				
087	God's Blessings & good health for Olha, Ihor, Emilia, Oksana, Ivan, IrynaI. Pszyk				
Mon. Apr. 14th	Martin, Pope, Conf. ~ Мартина, папи, ісп.			(Ді. 10,34-43 / Мт. 24,3-35)	
0'88	God's Blessings & good health for Iryna, Roman, OlhaO.Namisyk				
Tue. Apr. 15th	Aristarchus, Apos. ~ Аристарха, ап.			(1 Кор. 1,18 – 2,2 / Мт. 24,36 – 26,2)	
07:30 AM	Divine Liturgy				
Wed. Apr. 16th	Agape, Mrt. ~ Агапії, мч.			(1 Кор. 2,6-10 / Мт. 26,6-16)	
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. Apr. 17th	HOLY THURSDAY ~ ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕР			(1 Кор. 11,23-32 / Мт. 26,1-20)	
09:00 AM	Liturgy of Saint Basil ~ Вечірня з Літургією Св. Василя Великого				
07:00 PM	Passion Gospels Matins ~ Утреня Страстей Христовий і читання 12 Євангелій				
Fri. Apr. 18th	GOOD FRIDAY ~ ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ				
11:00 AM	Holy Sepulchre Service ~ Вечірня з виставленням Плащаниці				
2:00 – 4:00 PM	Confessions ~ Сповідь				
07:00 PM	Jerusalem Matins ~ Єрусалимська Утреня				
Sat. Apr. 19th	HOLY SATURDAY ~ ВЕЛИКА СУБОТА			(Рим. 6,3-11 / Мт. 28,1-20)	
09:00 AM	Liturgy of Saint Basil ~ Вечірня з Літургією Св. Василя Великого				
2:00 – 4:00 PM	Confessions ~ Сповідь				
2:00; 2:30; 3:00; 3:30 PM	Blessing of Easter Baskets ~ Посвячення Пасок				
05:00 PM	“Nadhrobne” ~ Надгробне				
Sun. Apr. 20th	RESURRECTION: EASTER SUNDAY ~ ВОСКРЕСІННЯ ГНІХ			(Ді. 1,1-8 / Ів. 1,1-17)	
08:00 AM	Resurrectional Matins ~ Воскресна Утреня				
09:00 AM	Solemn Divine Liturgy (Eng. & Ukr.) ~ Урочиста Божественна Літургія (Укр. & Англ.)				

Main Lamp: God's Blessings & good health for **Paska, Pochoday, La Rosa, Stelmach & Vissani families** – req: by: Paska family

Altar of the B.V.M: God's Blessings & good health for **Paska family** – req: by: Paska family

Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am
Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)
Weekdays (Mon-Fri): 7:30am.
Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Mnohava Lita and Happy April Birthday to: Anna Zabniak, Ivan Molodyy, Ihor Liber, Mariya Matsko, John Salak, Nadia Podolak, Irene Liber, Vira Witiuk

КВІТЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ВИКОРИСТАННЯ НОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ

Помолімося, щоб використання нових технологій не замінювало людських стосунків, поважало гідність людей і допомагало протистояти кризам нашого часу

APRIL: PRAYER FOR THE USE OF THE NEW TECHNOLOGIES

Let us pray that the use of the new technologies will not replace human relationships, will respect the dignity of the person, and will help us face the crises of our times

ОГОЛОШЕННЯ ~ 13 Квітня, 2025 року

Щиросердечно вітаємо **о. Кирила ІЩУКА, ЧСВВ** з Днем народження і бажаємо йому щедрих Божих ласк на многії та благії літа!

Вітаємо нашого гостя **о. Віталія ЛУПІЯ**, Економа Сокальсько-Жовківської єпархії УГКЦ (Україна), який зараз перебуває на навчанні у США й допомагає нам у передпасхальному парафіальному служінні.

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год. Спільнота Матері в молитві бере участь.
- 2) Можна замовляти **Служби Божі на 2025** церковний рік.
- 3) **Річний парафіальний внесок** – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов'язок зробити раз на рік внесок на парафію: родина – \$35.00, не одружені – \$25.00, літнього віку – \$15,00.
- 4) **Парафіальне свячене відбудеться у Неділю Мироносиць – 4^{то} травня. Квитки можна придбати у притворі церкви.**
- 5) **В День Матері, 11 травня, починаємо Дев'ятницю за наших матерів (живих), а опісля – за померлих. Просимо подавати імена.**

ANNOUNCEMENTS ~ April 13th, 2025

We sincerely greet **Fr. Cyril ISZEZUCKC, OSBM, on his Birthday**, and we wish him abundant God's blessings for many happy and blessed years.

We welcome our guest, **Fr. Vitalii LUPII**, the Economist (financial administrator) of the Sokal-Zhovkva Eparchy UGCC (Ukraine), who is currently studying in the USA and is assisting us in our pre-Easter parish ministry.

- 1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 2) You may now request **Divine Liturgies for 2025**.
- 3) **Annual Parish Dues** – just reminder that each family or if you are single parishioner and member of Holy Cross Church, has an obligation to contribute with the annual parish dues and fees (Couples/Family:\$35.00; Single:\$25.00; Senior Citizens:\$15.00)
- 4) **The parish sviachene will take place on Myrrh-bearers' Sunday – May 4th. Tickets can be purchased in the church vestibule.**
- 5) **On Mother's Day, May 11, we begin a Novena for our mothers (living), and afterward – for the deceased. We ask you to submit names.**

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: April 6th – CHURCH: \$735.00/ FOR UKRAINE: \$ 523.00

ЗАХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ

WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE

Church Cleaning – Прибирають церкву: Maria & Ihor Matsko

Деякі зміни в текстах молитов (згідно нового Службника)

Царю небесний, утішителю, Душе істини, що всюди еси і все наповняєш, **скарбнице благ** і життя подателю, прийди, і вселися в нас, і очисти нас від усякої скверни, і спаси, благий, душі наші.

Вірую в єдиного Бóга Отця, вседержителя, творця неба і землі, і всього відомого і невідомого.

І в єдиного Гóспода Ісýса Христá, Сїна Бóжого, єдинорóдного, від Отця рóдженого пéред усїма віками; свїтло від свїтла, Бóга істинного від Бóга істинного, рóдженого, не сотвореного, єдиносу́щного з Отцém, **чéрез яко́го все поста́ло**. Він за́для нас, люде́й, і на́шого ра́ди спасіння, зійшо́в із небéс, і воплотївся з Дýха Свято́го і Марїї Дїви, і став **люди́ною**. І був розп'ятий за нас за Пóнтїя Пилáта, і стражда́в, і був похóваний. І воскрес у трéтїй день, згїдно з Писáнням. І возні́сся на не́бо, і сидїть правóруч Отця. І вдру́ге прїйде зі сла́вою судїти живїх і мéртвих, а його́ царству не бóде кїнця.

І в Дýха Свято́го, Гóспода **животво́рчого**, що від Отця [і Сїна] ісхóдить, що з Отцém і Сїном рївнопоклоня́емий і рївносла́вимий, що говорїв чéрез проро́ків. В єди́ну, святу́, собóрну й апóстольську Цéркву. Ісповїду́ю одне хрещéння на відпу́щення грїхїв. Очікую воскресіння мéртвих і життя майбу́тнього віку. А́мінь.